

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

**JAARGANG 2006 Nr. 266**

---

---

A. TITEL

*Verdrag van de Verenigde Naties tegen corruptie;  
New York, 31 oktober 2003*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 2004, 11.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 2005, 244.

D. PARLEMENT

Bij brieven van 4 september 2006 (Kamerstukken II 2005/2006, 30 808 (R1815) nr. 1) is het Verdrag in overeenstemming met artikel 2, eerste en tweede lid, en artikel 5, eerste en tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal, de Staten van de Nederlandse Antillen en de Staten van Aruba.

De toelichtende nota die de brieven vergezelde, is ondertekend door de Minister van Justitie J.P.H. DONNER en de Minister van Buitenlandse Zaken B.R. BOT.

De goedkeuring door de Staten-Generaal is verleend op 20 oktober 2006.

E. PARTIJGEGEVENS

Zie *Trb.* 2005, 244.

Partij	Onder- tekening	Ratifi- catie	Type <sup>1)</sup>	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Afghanistan	20-02-04					
Albanië	18-12-03	25-05-06	R	24-06-06		
Algerije	09-12-03	25-08-04	R	14-12-05		
Angola	10-12-03	29-08-06	R	28-09-06		
Antigua en Barbuda		21-06-06	T	21-07-06		
Argentinië	10-12-03	28-08-06	R	27-09-06		
Armenië	19-05-05					
Australië	09-12-03	07-12-05	R	06-01-06		
Azerbeidzjan	27-02-04	01-11-05	R	14-12-05		
Bahrein	08-02-05					
Barbados	10-12-03					
Belarus	28-04-04	17-02-05	R	14-12-05		
België	10-12-03					
Benin	10-12-03	14-10-04	R	14-12-05		
Bhutan	15-09-05					
Bolivia	09-12-03	05-12-05	R	04-01-06		
Bosnië- Herzegovina	16-09-05	26-10-06	R	25-11-06		
Brazilië	09-12-03	15-06-05	R	14-12-05		
Brunei	11-12-03					
Bulgarije	10-12-03	20-09-06	R	20-10-06		
Burkina Faso	10-12-03	10-10-06	R	09-11-06		
Burundi		10-03-06	T	09-04-06		
Canada	21-05-04					
Centraal Afrikaanse Republiek	11-02-04	06-10-06	R	05-11-06		
Chili	11-12-03	13-09-06	R	13-10-06		
China	10-12-03	13-01-06	R	12-02-06		

Partij	Onder- tekening	Ratifi- catie	Type <sup>1)</sup>	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Colombia	10-12-03	27-10-06	R	26-11-06		
Comoren, de	10-12-03					
Congo, Republiek		13-07-06	T	12-08-06		
Costa Rica	10-12-03					
Cuba	09-12-05					
Cyprus	09-12-03					
Denemarken	10-12-03					
Djibouti	17-06-04	20-04-05	R	14-12-05		
Dominicaanse Republiek, de	10-12-03	26-10-06	R	25-11-06		
Duitsland	09-12-03					
Ecuador	10-12-03	15-09-05	R	14-12-05		
EG (Europese Gemeenschap)	15-09-05					
Egypte	09-12-03	25-02-05	R	14-12-05		
El Salvador	10-12-03	01-07-04	R	14-12-05		
Ethiopië	10-12-03					
Filippijnen, de	09-12-03					
Finland	09-12-03	20-06-06	R	20-07-06		
Frankrijk	09-12-03	11-07-05	R	14-12-05		
Gabon	10-12-03					
Ghana	09-12-04					
Griekenland	10-12-03					
Guatemala	09-12-03	03-11-06	R	03-12-06		
Guinee	15-07-05					
Haïti	10-12-03					
Honduras	17-05-04	23-05-05	R	14-12-05		
Hongarije	10-12-03	19-04-05	R	14-12-05		

Partij	Onder- tekening	Ratifi- catie	Type <sup>1)</sup>	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Ierland	09-12-03					
India	09-12-05					
Indonesië	18-12-03	19-09-06	R	19-10-06		
Iran	09-12-03					
Israël	29-11-05					
Italië	09-12-03					
Ivoorkust	10-12-03					
Jamaica	16-09-05					
Japan	09-12-03					
Jemen	11-12-03	07-11-05	R	14-12-05		
Jordanië	09-12-03	24-02-05	R	14-12-05		
Kaapverdië	09-12-03					
Kameroen	10-12-03	06-02-06	R	08-03-06		
Kenia	09-12-03	09-12-03	R	14-12-05		
Koeweit	09-12-03					
Kroatië	10-12-03	24-04-05	R	14-12-05		
Kyrgyzstan	10-12-03	16-09-05	R	14-12-05		
Laos	10-12-03					
Lesotho	16-09-05	16-09-05	R	15-12-05		
Letland	19-05-05	04-01-06	R	03-02-06		
Liberia		16-09-05	T	15-12-05		
Libië	23-12-03	07-06-05	R	14-12-05		
Liechtenstein	10-12-03					
Litouwen	10-12-03					
Luxemburg	10-12-03					
Macedonië, Voormalige Joegoslavische Republiek	18-08-05					

Partij	Onder- tekening	Ratifi- catie	Type <sup>1)</sup>	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Madagascar	10-12-03	22-09-04	R	14-12-05		
Malawi	21-09-04					
Maleisië	09-12-03					
Mali	09-12-03					
Malta	12-05-05					
Marokko	09-12-03					
Mauritanië		25-10-06	T	24-11-06		
Mauritius	09-12-03	15-12-04	R	14-12-05		
Mexico	09-12-03	20-07-04	R	14-12-05		
Moldavië	28-09-04					
Mongolië	29-04-05	11-01-06	R	10-02-06		
Montenegro		23-10-06	VG	03-06-06		
Mozambique	25-05-04					
Myanmar	02-12-05					
Namibië	09-12-03	03-08-04	R	14-12-05		
<b>Nederlanden, het Koninkrijk der</b> (voor Nederland)	10-12-03	31-10-06	R	30-11-06		
Nepal	10-12-03					
Nicaragua	10-12-03	15-02-06	R	17-03-06		
Nieuw-Zeeland	10-12-03					
Nigeria	09-12-03	14-12-04	R	14-12-05		
Noorwegen	09-12-03	29-06-06	R	29-07-06		
Oekraïne	11-12-03					
Oost-Timor	10-12-03					
Oostenrijk	10-12-03	11-01-06	R	10-02-06		
Pakistan	09-12-03					
Panama	10-12-03	23-09-05	R	14-12-05		

Partij	Onder- tekening	Ratifi- catie	Type <sup>1)</sup>	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Papua-Nieuw Guinea	22-12-04					
Paraguay	09-12-03	01-06-05	R	14-12-05		
Peru	10-12-03	16-11-04	R	14-12-05		
Polen	10-12-03	15-09-06	R	15-10-06		
Portugal	11-12-03					
Qatar	01-12-05					
Roemenië	09-12-03	02-11-04	R	14-12-05		
Russische Federatie	09-12-03	09-05-06	R	08-06-06		
Rwanda	30-11-04	04-10-06	R	03-11-06		
Sao Tomé en Principe	08-12-05	12-04-06	R	12-05-06		
Saudi-Arabië	09-01-04					
Senegal	09-12-03	16-11-05	R	16-12-05		
Servië	11-12-03	20-12-05	R	19-01-06		
Seychellen, de	27-02-04	16-03-06	R	15-04-06		
Sierra Leone	09-12-03	30-09-04	R	14-12-05		
Singapore	11-11-05					
Slowakije	09-12-03	01-06-06	R	01-07-06		
Soedan	14-01-05					
Spanje	16-09-05	19-06-06	R	19-07-06		
Sri Lanka	15-03-04	31-03-04	R	14-12-05		
Swaziland	15-09-05					
Syrië	09-12-03					
Tadzjikistan		25-09-06	T	25-10-06		
Tanzania	09-12-03	25-05-05	R	14-12-05		
Thailand	09-12-03					
Togo	10-12-03	06-07-05	R	14-12-05		

Partij	Ondertekening	Ratificatie	Type <sup>1)</sup>	In werking	Opzegging	Buiten werking
Trinidad en Tobago	11-12-03	31-05-06	R	30-06-06		
Tsjechië	22-04-05					
Tunesië	30-03-04					
Turkije	10-12-03					
Turkmenistan		28-03-05	T	14-12-05		
Uganda	09-12-03	09-09-04	R	14-12-05		
Uruguay	09-12-03					
Venezuela	10-12-03					
Verenigd Koninkrijk, het	09-12-03	09-02-06	R	11-03-06		
Verenigde Arabische Emiraten, de	10-08-05	22-02-06	R	24-03-06		
Verenigde Staten van Amerika, de	09-12-03	30-10-06	R	29-11-06		
Vietnam	10-12-03					
Zambia	11-12-03					
Zimbabwe	20-02-04					
Zuid-Afrika	09-12-03	22-11-04	R	14-12-05		
Zuid-Korea	10-12-03					
Zweden	09-12-03					
Zwitserland	10-12-03					

<sup>1)</sup> O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R= Bevestiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend

### Uitbreidingen

#### China

Uitgebreid tot	In werking	Buiten werking
Hong Kong SAR	12-02-2006	

Uitgebreid tot	In werking	Buiten werking
Macau SAR	12-02-2006	

#### Verenigd Koninkrijk, het

Uitgebreid tot	In werking	Buiten werking
Britse Maagden-eilanden	12-10-2006	

#### Verklaringen, voorbehouden en bezwaren

Albanië, 25 mei 2006

Pursuant to article 6, paragraph 3, of the above mentioned Convention, the Department of the Internal Audit and Anti-Corruption is the competent authority of the Government of the Republic of Albania.

Address: Department of the Internal Audit and Anti-Corruption

Council of Ministers

Blv. "Deshmoret e Kombit"

Tirana, Albania

Pursuant to Article 44, paragraph 6, subparagraph a, the Republic of Albania regards this Convention as the legal basis for cooperation on extradition with other state parties to this Convention.

Pursuant to Article 46, paragraph 13, of the Convention, the central authorities that shall have the responsibility and power to receive requests for mutual legal assistance and either to execute them or to transmit them to the competent authorities for execution, are:

1. The General Prosecutor Office, which shall have the responsibility for criminal investigations and proceedings,

Address: Office of the General Attorney

Rr. Qemal Stafa, Nr. 1

Tirana, Albania

2. The Ministry of Justice, which shall have the responsibility for the requests during the trial process and the execution of verdicts, as well as the requests for extradition and transfer of the convicted persons.

Address: Ministry of Justice

Blv: "Zogu I"

Tirana, Albania

Pursuant to article 46, paragraph 14 of the Convention, the Albanian language is the acceptable language for the Republic of Albania, and if it is not possible, a certified translation in the Albanian language will be the acceptable one.

Algerije, 25 augustus 2004

Reservation:



The Government of the People's Democratic Republic of Algeria does not consider itself bound by the provisions of article 66, paragraph 2 of this Convention, which provides that any dispute between two or more States Parties concerning the interpretation or application of the Convention that cannot be settled through negotiation shall, at the request of one of those States Parties, be submitted to arbitration or to the International Court of Justice.

The Government of the People's Democratic Republic of Algeria considers that no dispute of such nature may be submitted to arbitration or to the International Court of Justice without the consent of all the parties to the dispute.

Declaration:

The ratification of this Convention by the People's Democratic Republic of Algeria does not in any way signify recognition of Israel.

The present ratification may not be interpreted as leading to the establishment of relations of any kind with Israel.

Bezwaar door Israël, 29 november 2005

Upon signing the Convention, the Government of Israel communicated the following with regard to the declaration made by the Government of Algeria upon ratification:

The Government of the State of Israel has noted that the instrument of ratification of Algeria of the abovementioned Convention contains a declaration with respect to the State of Israel.

The Government of the State of Israel considers that such declaration, which is explicitly of a political nature, is incompatible with the purposes and objectives of the Convention.

The Government of the State of Israel therefore objects to the aforesaid declaration.

Azerbeidzjan, 1 november 2005

The Republic of Azerbaijan declares that it will be unable to guarantee compliance with the provisions of this Convention in its territories occupied by the Republic of Armenia until these territories are liberated from that occupation.

The Republic of Azerbaijan declares that none of the rights, obligations and provisions set out in the Convention shall be applied by the Republic of Azerbaijan in respect of the Republic of Armenia.

In accordance with sub paragraph "a" of paragraph 6 of Article 44 of the Convention, the Republic of Azerbaijan declares that it will use the Convention as the legal basis for cooperation on extradition with other States Parties to the Convention.

In accordance with paragraph 13 of Article 46 of the Convention, the Republic of Azerbaijan declares that it designates the Prosecutors' Office of the Republic of Azerbaijan as the central authority responsible for receiving requests or for implementation of mutual legal assistance.

Address: Nigar Rafibeyli st, 7, AZ1001, Baky, Azerbaijan.

In accordance with paragraph 14 of Article 46 of the Convention, the Republic of Azerbaijan declares that the requests and supporting documents on legal assistance should be submitted in Russian or English as the UN official languages and should be accompanied by a translation in Azerbaijani language.

In accordance with paragraph 3 of Article 66 of the Convention, the Republic of Azerbaijan declares that it does not consider itself bound by paragraph 2 of Article 66.

Belarus, 17 februari 2005

...Pursuant to the Article 44, paragraph 6 of the Convention, the Republic of Belarus regards the Convention as a legal basis for cooperation on extradition with other States Parties to the Convention.

Benin, 3 april 2006

The Permanent Mission of the Republic of Benin to the United Nations in New York presents its compliments to the United Nations Secretariat (Office of Legal Affairs, Treaty Section) and has the honour to transmit to it the contact information of the central authority designated by Benin in accordance with the provisions of article 46, paragraph 13, of the United Nations Convention against Corruption.

This function shall be carried out by the Directorate of Civil and Criminal Affairs of the Ministry of Justice, Legislation and Human Rights, whose contact information is as follows:

B.P. 967 Cotonou

Tel.: (229) 21 31 31 46

(229) 21 31 31 47

(229) 21 31 51 45

(229) 21 31 56 57

(229) 21 31 56 51

Fax: (229) 21 31 34 48

E-mail: mildh@intnet.bj

Office hours: 8 a.m. to 6.30 p.m. (Lunch break 12.30 to 3.00) (Local time is one hour ahead of Greenwich Mean Time.)

Pursuant to the provisions of article 46, paragraph 14, of the same Convention, the working language of Benin is French.

Bolivia, 5 december 2005

The Republic of Bolivia, in accordance with paragraph 3 of article 6, hereby gives notification that its Central Authority is the Delegación Presidencial para la Transparencia y la Integridad Publica, whose address is the following:

Calle Batallon Colorados Nro. 24

Edificio El Cóndor, piso 11

Tel/fax (+)591-2-2153085

Website: <http://www.transparencia-integridad.gov.bo/>

Email: [dptip@transparencia-integridad.gov.bo](mailto:dptip@transparencia-integridad.gov.bo)

La Paz, Bolivia

Moreover, accordingly with paragraph 6.(a) of Article 44, notice is given that the legal basis for extradition is that of existing extradition treaties with other countries.

With respect to article 46, paragraphs 13 and 14, also states that the central authority that has the responsibility and power to receive written requests for mutual legal assistance is the Ministry of Foreign Affairs and Worship; and that the acceptable language is Spanish.

Bulgarije, 20 september 2006

Declaration under article 46, paragraph 13

In accordance with Article 46, paragraph 13, of the Convention, the Republic of Bulgaria declares that the requests for mutual legal assistance must be addressed to the Minister of Justice.

Declaration under article 46, paragraph 14

In accordance with Article 46, paragraph 14, of the Convention, the Republic of Bulgaria declares that the requests for mutual legal assistance must be accompanied by a translation into Bulgarian or English language.

China, 13 januari 2006

.....the People's Republic of China shall not be bound by paragraph 2 of Article 66 of the United Nations Convention against Corruption

In accordance with the provisions of paragraph 3 of Article 6 of the Convention, the Ministry of Supervision of the People's Republic of China is designated as the authority to assist other States Parties in developing and implementing specific measures for the prevention of corruption (Address: Jia 2 Guanganmen Nanjie, Xuanwu District, Beijing, China, 100053), while for the Hong Kong Special Administrative Region, such authority is the Independent Commission against Corruption of Hong Kong (SAR) (Address: c/o ICAC Report Center, 10/F Murray Road CAR Park Building, 2 Murray Road, Central, Hong Kong), and for the Macao Special Administrative Region, such authority is the Commission against Corruption of Macao SAR (Address: Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, Edf. "Dynasty Plaza", 14o Andar-NAPE-Macau).

In accordance with the provisions of paragraph 13 of Article 46 of the Convention, the Supreme People's Procuratorate of the People's Republic of China is designated as the central authority which is responsible for receiving requests for mutual legal assistance and other related issues (Address: 147 Beiheyuan Dajie, Dongcheng District, Beijing, China, 100726), while for the Hong Kong Special Administrative Region, such central authority is the Secretary for Justice of the Department of Justice of Hong Kong SAR (47/F High Block, Queensway Government Offices, 66 Queensway, Hong Kong), and for the Macao Special Administrative Region, such central authority is the Office of the Secretary for Administration and Justice of Macao SAR (Address: Sede do Governo da RAEM, Avenida da Praia Grande, Macau).

In accordance with the provisions of paragraph 14 of Article 46 of the Convention, Chinese is the only language acceptable to the People's Republic of China for the written requests for mutual legal assistance, while for the Hong Kong Special Administrative Region, such language is English or Chinese, and for the Macao Special Administrative Region, such language is Chinese or Portuguese.

In accordance with the provisions of Article 153 of the Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China and Article 138 of the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China, the Government of the People's Republic of China decides that the Convention shall apply to the Hong Kong Special Administrative Region and the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China.

Colombia, 27 oktober 2006

In accordance with article 66, paragraph 3, of the Convention, Colombia declares that it does not consider itself bound by paragraph 2 of that article.

In addition, in accordance with article 6, paragraph 3, Colombia hereby reports that the authority that may assist other States Parties in developing and implementing specific measures for the prevention of corruption is the Presidential Programme for Modernization, Efficiency, Transparency and Combating Corruption:

Address: Carrera 8 No. 7-27 Edificio Galán

Bogotá, D.C., Colombia

Switchboard: 5601095-3341507

E-mail: buzon1@presidencia.gov.co.

Moreover, in accordance with article 46, paragraph 13, Colombia hereby reports that the central authorities designated to receive requests for mutual legal assistance and either to execute them or to transmit them to the competent authorities for execution, and also to formulate requests for legal assistance, are as follows:

(a) The Office of the Attorney-General of the Republic, which is designated to receive and execute or transmit requests for legal assistance formulated by other States Parties, and to formulate requests for legal assistance to other States Parties in the case of investigations being handled by that Office:

Address: Diagonal 22B No. 52-01 Ciudad Salitre

Bogotá, D.C., Colombia

Switchboard: 5702000-4144900

E-mail: contacto@fiscalia.gov.co;

(b) The Department of Consular Affairs and Colombian Communities Abroad in the Ministry of Foreign Affairs, which is designated to formulate requests for legal assistance to other States Parties in cases other than investigations being handled by the Office of the Attorney-General of the Republic:

Address: Palacio San Carlos - Calle 10 No. 5-51

Bogotá, D.C., Colombia

Switchboard: 5662008.

Lastly, in accordance with article 46, paragraph 14, of the Convention, Colombia hereby reports that Spanish is the language acceptable to it for requests for legal assistance.

El Salvador, 1 juli 2004

“(a) With respect to the provisions of article 44, the Republic of El Salvador does not regard the above-mentioned Convention as the legal basis for cooperation in connection with extradition;

(b) With respect to article 46, paragraphs 13 and 14, the Republic of El Salvador states that the central authority as regards El Salvador is the Ministry of Foreign Affairs and that the acceptable language is Spanish; and

(c) With respect to article 66, the Government of the Republic of El Salvador states that, by virtue of the provisions of paragraph 3 of that article, it does not consider itself bound by the provisions of paragraph 2 as it does not recognize the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice. The foregoing applies exclusively to the context of the process for the settlement of disputes set forth in the said article.”.

Finland, 28 juli 2006

In Finland the authorities that may assist other States Parties in developing and implementing specific measures for the prevention of corruption are:

The National Council for Crime Prevention

Address: PO Box 25, FIN 00023 Government, Finland

The Criminal Policy Department of the Ministry of Justice

Address: PO Box 25, FIN 00023 Government, Finland

The National Bureau of Investigation

Address: PO Box 285, 01301 Vantaa, Finland.

Frankrijk, 11 juli 2005

The Central Authority referred to in article 46 (13) of the Convention for the French Republic is the Ministry of Justice, Direction des affaires criminelles et des grâces, Bureau de l'entraide pénale internationale, 13, Place Vendôme, 75042 Paris CEDEX 01.

Pursuant to article 46 (14) of the Convention, France declares that the requests for mutual legal assistance addressed to it shall be translated into one of the official languages of the United Nations.

Guatemala, 3 november 2006

Pursuant to article 44, paragraph 6(a), the Republic of Guatemala regards this Convention as the legal basis for cooperation on extradition; Pursuant to article 46, paragraph 13, the Republic of Guatemala notifies that the Public Minister is designated as central authority to receive requests for mutual legal assistance;

Pursuant to article 46, paragraph 14, the Republic of Guatemala notifies that Spanish is the language acceptable for receiving requests for mutual legal assistance.

Indonesië, 19 september 2006

The Government of the Republic of Indonesia does not consider itself bound by the provisions of article 66, paragraph 2 and takes the position that disputes relating to the interpretation or application of the Convention which can not be settled through the channel provided for in paragraph 2 of the said article may be referred to the International Court of Justice only with consent of the parties to the disputes.

Iran, 9 december 2003

“Pursuant to article 66, paragraph 3 of the United Nations Convention against Corruption, the Government of the Islamic Republic of Iran declares that it does not consider itself bound by the provisions of article 66, paragraph 2 of the Convention. The Government of the Islamic Republic of Iran affirms that the consent of all parties to such a dispute is necessary, in each individual case, for the submission of the dispute to arbitration or to the International Court of Justice. The Government of the Islamic Republic of Iran can, if it deems appropriate, for the settlement of such a dispute, agree with the submission of the dispute to arbitration in accordance with its Constitution and related domestic law. The Government of the Islamic Republic of Iran reserves its right to declare further reservation(s), at it deems appropriate, at the time of the deposit of the instrument of ratification of the Convention.”.

Israël, 29 november 2005

Pursuant to article 66, paragraph 3 of the Convention, the Government of the State of Israel declares that it does not consider itself bound by the provisions of article 66, paragraph 2 of the Convention.

Jemen, 7 november 2005

.... subject to our reservation concerning article 44 and article 66, paragraph 2, of the Convention.

Kroatië, 24 april 2005

The authorities that may assist other States Parties in developing and implementing specific measures for the prevention of corruption, pursuant to Article 6, paragraph 3 of the Convention, shall be the Office for the Suppression of Corruption and Organised Crime, the Ministry of the Interior and the Ministry of Justice,

Pursuant to Article 44, paragraph 6, subparagraph (a) of the Convention, the Republic of Croatia will take this Convention as the legal basis for cooperation on extradition with other States Parties to this Convention. The central authority responsible and authorised to receive requests for mutual legal assistance and either to execute them or to transmit them

to the competent authorities for execution, pursuant to Article 46, paragraph 13 of the Convention, shall be the Ministry of Justice. Pursuant to Article 46, paragraph 14 of the Convention, the languages acceptable to the Republic of Croatia are Croatian and English.

Letland, 4 januari 2006

Notification under article 6 (3)

“...the Republic of Latvia declares that the authority that may assist other States Parties in developing and implementing specific measures is:

Corruption Prevention and Combating Bureau

Alberta Str. 13,

Riga, LV-1010

Latvia

Phone: +371 7356161

Fax: +371 7331150

E-mail: knab@knab.gov.lv

Notification under article 44 (6)

“...the Republic of Latvia will take this Convention as the legal basis for cooperation on extradition with other States Parties to this Convention.”

Notification under article 46 (13)

“...the Republic of Latvia declares that the authority which shall have the responsibility and power to receive requests for mutual legal assistance and either to execute them or to transmit them to the competent authorities for execution under Article 46 is:

Ministry of Justice

Brivibas blvd. 36,

Riga, LV-1536

Latvia

Phone: +371 7036801

Fax: +371 7285575

E-mail: tm.kanceleja@tm.gov.lv

Notification under article 46 (14)

...the Republic of Latvia declares that requests and supplementary documents addressed to the Republic of Latvia shall be sent together with their translation in Latvian.

Mauritius, 11 juli 2005

The Government of the Republic of Mauritius wishes to inform the Secretary-General of the following notifications pursuant to Articles 6 (3), 44 (6), 46 (13) and 46 (14), of the Convention.

Article 6 (3)

The contact details of the authority in Mauritius that may assist other States Parties in developing and implementing specific measures for the prevention of corruption are as follows:

The Commissioner

The Independent Commission Against Corruption (ICAC)

Marine Road,  
Quay D Round About,  
Port Louis  
Republic of Mauritius  
Tel: (230) 217-1640/45/48 or 217-1655/56  
Fax: (230) 217 1643  
Hotline 800 4222  
Email: [contact@icac.mu](mailto:contact@icac.mu)  
Web: <http://www.icac.mu>  
Article 44 (6)

Mauritius makes extradition conditional on the existence of a treaty. The Extradition Act does not at present allow Mauritius to take the Convention as the legal basis for co-operation on extradition with other States Parties to the Convention.

Article 46 (13)

The central authority designated to receive requests for mutual legal assistance is the Attorney General.

Address:

Attorney General's Office  
4th Floor, Renaganaden Seeneevassen Building  
Jules Koenig Street  
Port Louis  
Mauritius  
Tel: (230) 208-7234, (230) 212-2132  
Fax: (230) 211 8084  
E-mail: [sgo@mail.gov.mu](mailto:sgo@mail.gov.mu)  
Article 46 (14)

The acceptable languages are English (preferably) and French.

Myanmar, 2 december 2005

With regard to any dispute between two or more States Parties concerning the interpretation or application of the United Nations Convention against Corruption, the Union of Myanmar does not consider itself bound by paragraph 2 of article 66 of the Convention.

Nicaragua, 25 oktober 2006

In accordance with the provisions of article 46 (13) of the United Nations Convention against Corruption, the Government of the Republic of Nicaragua declares that the Attorney General of the Republic is designated as the central authority competent to receive requests for mutual legal assistance.

Noorwegen, 21 september 2006

Article 6 (3)

In Norway the authorities that may assist other States Parties in developing and implementing specific measures for the prevention of corruption are:



The Royal Ministry of Justice and the Police, P.O. Box 8005 Dep, N-0030 Oslo

The Royal Ministry of Finance, P.O. Box Dep, N-0030 Oslo

Article 46 (13)

The Norwegian authority responsible for receiving requests for mutual legal assistance in accordance with article 46 (13) is: The Royal Ministry of Justice and the Police, P.O. Box 8005 Dep, N-0030 Oslo

Article 46 (14)

Norway will accept requests in English, Danish and Swedish in addition to Norwegian.

Paraguay, 1 juni 2005

The Republic of Paraguay makes the following reservation in relation to the term “offence” as defined in the United Nations Convention against Corruption:

For the application of the Convention, the meaning of the term “offence” shall be understood to be “punishable act”, in accordance with current domestic legislation.

Pursuant to article 44 (6) (a) of the Convention, I have the honour to inform you that the Republic of Paraguay will take the Convention as the legal basis for cooperation on extradition with other States parties to the Convention.

Pursuant to the provisions of article 46 (13) of the aforementioned Convention, I hereby notify you that the Republic of Paraguay has designated the following institution as its central authority:

Central authority: Government Procurator’s Department – Office of the Attorney-General

Department responsible: Department of International Affairs and External Legal Assistance

Director: Juan Emilio Oviedo Cabañas

Address: 737 Nuestra Señora de la Asunción, between Víctor Haedo and Humaitá

Telephone: 595-21-415 5000, extensions 162 and 157;

595-21-415 5100; 595-21 454603

e-mail: jeoviedo@ministeriopublico.gov.py

Pursuant to the terms of article 46 (14) of the Convention, the Republic of Paraguay considers that, for requests for mutual legal assistance and any other relevant communication, the Spanish language is acceptable or, failing that, officially certified translations into Spanish.

Polen, 13 oktober 2006

Pursuant to article 46, paragraph 13, the Republic of Poland declares that the Ministry of Justice is designed as the central authority competent to receive requests for mutual legal assistance.

Pursuant to article 44, paragraph 6, the Republic of Poland regards the aforementioned Convention as a legal basis for cooperation on extradition with other States Parties of the Convention.

The Republic of Poland declares that Polish and English shall be the languages acceptable pursuant to article 46, paragraph 14 of the Convention.

Qatar, 1 december 2005

...with reservation on the provisions of paragraph 2 of article 66 of the Convention, concerning arbitration and referring the dispute to the International Court of Justice, under the name of the State of Qatar.

Roemenië, 2 november 2004

In accordance with Article 46, paragraph 13, of the Convention, Romania declares that the central authorities responsible for receiving requests for mutual legal assistance are:

- a) the Prosecutors Office to the High Court of Cassation and Justice for the requests formulated in criminal investigation and prosecution;
- b) the Ministry of Justice for the requests formulated during the trial and execution of punishment, and for receiving requests for extradition and transfer for sentenced persons.

Russische Federatie, 9 mei 2006

1) The Russian Federation possesses jurisdiction over the acts recognized as criminal pursuant to article 15; article 16, paragraph 1; articles 17 to 19, 21 and 22; article 23, paragraph 1; and articles 24, 25 and 27 of the Convention in the cases covered by article 42, paragraphs 1 and 3 of the Convention;

2) The Russian Federation declares, in accordance with article 44, paragraph 6, subparagraph (a) of the Convention, that it will take the Convention as the legal basis for cooperation on extradition with other States Parties to the Convention, on a foundation of reciprocity;

3) The Russian Federation believes that article 44, paragraph 15 of the Convention must be interpreted in such a way as to make accountability for offences falling within the purview of this Convention inescapable, without prejudice to the effectiveness of international cooperation on extradition and legal assistance;

4) The Russian Federation declares, on the basis of article 46, paragraph 7, of the Convention, that it will apply article 46, paragraphs 9 to 29, of the Convention in lieu of the corresponding provisions of treaties of mutual legal assistance concluded between the Russian Federation and other States Parties to the Convention, on a foundation of reciprocity, if, in the view of the central authority of the Russian Federation, to do so would facilitate cooperation;

5) The Russian Federation declares, on the basis of the last sentence of article 46, paragraph 13, of the Convention, that it will, on a foundation of reciprocity and in urgent circumstances, accept requests for mutual legal assistance and communications through the International Criminal

Police Organization, provided that the documents containing such requests and communications are dispatched without delay in the prescribed manner;

6) The Russian Federation declares, in accordance with article 46, paragraph 14, of the Convention, that requests for mutual legal assistance and communications related thereto addressed to the Russian Federation must be accompanied by translations into Russian, unless otherwise established by an international agreement of the Russian Federation or unless otherwise arranged between the central authority of the Russian Federation and the central authority of the other State Party to the Convention;

7) The Russian Federation declares, in accordance with article 48, paragraph 2, of the Convention, that it will consider the Convention to be the basis for mutual cooperation between law enforcement agencies in respect of the offences covered by the Convention, provided that such cooperation does not involve investigations or other procedural activities in the territory of the Russian Federation;

8) The Russian Federation declares, in accordance with article 55, paragraph 6, of the Convention, that it will consider the Convention to be a necessary and sufficient treaty basis for taking the measures referred to in article 55, paragraphs 1 and 2, of the Convention, on a foundation of reciprocity.

Seychellen, de, 16 maart 2006

That, under Article 44.6 (a) of the Convention, the Republic of Seychelles will not take the Convention as the legal basis for cooperation on extradition, and

That in accordance with Article 46.13 of the Convention, the Ministry of Foreign Affairs has been designated the competent authority to receive requests for mutual assistance and transmit them to the central authority for execution.

Slowakije, 1 juni 2006

Pursuant to article 46, paragraphs 13 and 14 of the United Nations Convention against Corruption, the Slovak Republic notifies that the central authority of the Slovak Republic responsible for receiving requests for mutual legal assistance is the Ministry of Justice of the Slovak Republic and the acceptable languages are Slovak and English.

Spanje, 19 juni 2006

The Kingdom of Spain declares that the expression “special territory” used in article 46, paragraph 13, refers to entities included within the territorial organization of States Parties, but not to territories for whose international relations those States are responsible.

Tunesië, 30 maart 2004

The Republic of Tunisia declares that, in signing the United Nations Convention against Corruption, adopted in New York on 31 October 2003, it does not consider itself bound by the provisions of article 66, paragraph 2, of the Convention and affirms that differences as to the interpretation or application of the said Convention may be submitted to the International Court of Justice only with the prior consent of all the parties concerned. (Translation)(Original: Arabic)

Vietnam, 10 december 2003

The Government of the Socialist Republic of Vietnam does not consider itself bound by the provisions of Article 66, paragraph 2, of this Convention.

Zuid-Afrika, 22 november 2004

.... pending a decision by the Government of the Republic of South Africa on the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice, the Government of the Republic does not consider itself bound by the terms of article 66 (2) of the Convention which provides for the compulsory jurisdiction of the International Court of Justice in differences arising out the interpretation or application of the Convention. The Republic will adhere to the position that, for the submission of a particular dispute for settlement by the International Court, the consent of all the parties to the dispute is required in every individual case.

... in terms of article 44 (6) of the Convention it is approved that South Africa uses the Convention as the legal basis for co-operation on extradition with other States Parties to the Convention.

.... it is approved that the Director-General of the Department of Justice and Constitutional Development is the designated Central Authority to receive requests for mutual legal assistance in terms of article 46 (13) of the Convention.

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2005, 244.

Het Verdrag is ingevolge artikel 68, tweede lid, voor het *Koninkrijk der Nederlanden* op 30 november 2006 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt het Verdrag alleen voor Nederland.

#### J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 2005, 244.

**Verwijzingen**

- Titel : Overeenkomst opgesteld op basis van artikel K.3, lid 2, onder c), van het Verdrag betreffende de Europese Unie ter bestrijding van corruptie waarbij ambtenaren van de Europese Gemeenschappen of van lidstaten van de Europese Unie betrokken zijn; Brussel, 26 mei 1997
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2005, 336
- Titel : Verdrag inzake bestrijding van omkoping van buitenlandse ambtenaren bij internationale zakelijke transacties; Parijs, 17 december 1997 (in plaats van 21 november 1997, zoals foutief in *Trb.* 2004, 11 werd vermeld)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2001, 50
- Titel : Verdrag inzake de strafrechtelijke bestrijding van corruptie; Straatsburg, 27 januari 1999
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2006, 3

Uitgegeven de *éénentwintigste* december 2006.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

B. R. BOT